

參與國際文化交流活動報告書

請 台端在執行補助案時，收集該活動或計畫（如下列）之相關資料，於核銷時連同成果報告書一併附上。

一、活動或計畫基本資料：（將公開上網資料）

1. 活動或計畫名稱（中文）：《影的告別》北京市戲劇家協會邀請交流演出
（英文）：

2. 主辦單位（中文）：北京市戲劇家協會
（英文）：

3. 活動或計畫時間（年、月、日）：2008/6/14-6/16

4. 活動或計畫地點：北京市朝陽文化館「九個劇場」之「後 SARAS 劇場」

5. 活動簡介（約 400 字）：

在 2008 年奧運會舉辦之際，由北京戲劇家協會、北京文化藝術活動中心、朝陽區文化館“9 個劇場”共同舉辦“戲劇進社區”系列活動，以促進北京市社區戲劇、非職業戲劇、學生戲劇的發展繁榮為目的。今年特別邀請台灣差事劇團演出「影的告別」二場並與社區居民進行「形象劇場工作坊」。

在 1990 年代初期臺灣揚起「亞洲民眾戲劇」之旗的差事劇團，針對「共同記憶的遺失」與物欲導向的「文明劣質化」，以全新製作《影的告別》提出一劇場觀點：天地之間，火樹銀花，星光滿天，誰知道這世界會有一處另類的「桃花源」！在那裏，有一位詩人勤耕著小小的一方田地。他那從未謀面的女兒，穿越了時空尋來。他們即將面對一個關鍵時刻，發現真實，一份生命中無法承受之輕！

「差事」希望不要單單呈現一個流通于亞洲藝術市場的「文化商品」，而是能針對亞洲戲劇網路、乃至於對於現今亞洲文化的動態，進行深思，引導觀者將民眾生活深刻切入于歷史和現實的理解，建立態度，努力完成戲劇演出與社會對話的真義。本劇特別邀請南韓「東亞民眾戲劇網路」發起人張笑翼執導，與劇團全體共同在一片「亞洲正遭受全球性文化市場化的包圍而浸透」的時空背景，省思人性內外糾葛的圖像。本劇也在鍾喬與張笑翼兩位亞洲民眾戲劇的先行者的帶領下，將詩劇的意涵付諸南韓「廣場劇」的動能，允為一次實驗性的文化行動。

6. 藝術家或團體的遴選方式：專案邀請

7. 本屆及歷年來參與之台灣藝術家或團體名單：無

8. 主辦單位聯絡方式：北京市戲劇家協會

9. 其他相關訊息：

無

二、主辦單位對膳宿及交通的安排方式（請勾選後，簡單敘述）：

1. 食的部份 A. 非常滿意 B. 尚可 C. 不滿意 D. 無安排

請簡要說明：A 由朝陽文化館所屬餐廳負責

2. 住的部份 A. 非常滿意 B. 尚可 C. 不滿意 D. 無安排

（附上住宿地點外觀及房間照片）

請簡要說明：B 由朝陽文化館所屬賓館負責

3. 當地交通安排 A. 非常滿意 B. 尚可 C. 不滿意 D. 無安排

請簡要說明：B

三、主辦單位負擔條件為何？（請勾選後，詳細說明）

1. 運費 _____

2. 佈展協助 _____

3. 文宣廣告費 文宣設計與印刷費

4. 保險費 _____

5. 住宿費 提供 4 間三人房（附公共浴室與廁所）

6. 安排當地拜訪或參觀行程 安排拜會「北京市戲劇家協會」成員

7. 安排與計畫有關之活動（包括成果發表）安排舉行「形象劇場工作坊」一場

8. 其他 協助前台事宜

四、活動場地相關資料：（將公開上網資料）

1. 場地名稱：朝陽文化館「九個劇場」後 SARA 劇場

2. 活動場地簡介（約 200 字，檢附場地室內外照片、圖片 2 張）：

9 個劇場簡介

“9 個劇場”，即在一個設施內開設九個可供演出的劇場，也創造了在同一地點舉辦戲劇節的可能。朝陽區文化館于 2003 年策劃籌建了北京東部小劇場演出中心——“9 個劇場”，2004 年 9 月正式面向社會推出。2005 年、2006 年進一步完善設施設備，開拓市場。2007 年隨著“話劇一百年”的紀念活動，北京戲劇市場的演出空前繁榮，在這樣的契機下，位處朝陽區的“9 個劇場”經過兩年的經營積累，在北京劇場界形成又一戲劇演出中心，在小劇場話劇領域與北京人藝、東方先鋒三足鼎立，構成了北京小劇場的主要市場。依靠小劇場的經營，“9 個劇場”也基本實現了開業時提出的建立“京東戲劇基地”的目標。

“9 個劇場”的設施包括在朝陽區文化館主樓的：二樓“切 CHE·行動”劇場、二樓“小梨園”劇場、三樓“TNT”小劇場、四樓“後 SARS”小劇場；文化館配樓的“凹劇場”；位於文化館院內的戲劇餐吧沙龍；位於朝陽區三間房鄉的“東村農民劇場”；位於尚都國際大廈的“詩歌”劇場；位於朝陽亞運村的大屯排演場等 9 個不同主題、風格的演出場所。其中最小的 50 平米，最大的 1500 平米。

注重與國際藝術家的藝術交流、探討，開辦過以色列、英國、德國、比利時、荷蘭、美國、日本、韓國、法國、義大利等眾多國際藝術家的工作坊；相繼與英國青年藝術劇院、澳大利維也納電纜廠藝術區、日本文化交流協會、愛丁堡藝術節、薩爾斯堡藝術節、蘇黎世藝術節等國際藝術區、劇院團人士、藝術家建立的友好合作關係。

“9 個劇場”的建立把文化館的文化觸角深入到北京市主流演出市場，以優秀的文化環境，一流的場地設施和認真的從業精神，推動了北京小劇場戲劇運動及非職業戲劇運動發展，形成戲劇東移之勢。

網址 <http://www.cyqwhg.com/price.htm>

3. 活動照片（檢附每件創作或展出作品照片、圖說 4 張）：參考附件

4. 參觀或參與人數：共 323 人

五、請附下列相關附件：

1. 主辦單位簡介

北京市戲劇家協會

北京市戲劇家協會原名「中國戲劇家協會北京分會」。在 1963 年 2 月 28 日召開的北京市文學藝術工作者第三次代表大會第一次理事會上宣佈成立「中國戲劇家協會北京分會籌備委員會」，會上推選曹禺為籌委會主席，馬連良、韓世昌、張夢庚、李再雯、李桂雲為副主席，委員 35 人。「文革」期間，劇協籌委會停止工作。1978 年，恢復工作。1980 年，正式成立中國戲劇家協會北京分會。1988 年，正式更名為「北京市戲劇家協會」。為繁榮和扶植戲劇創作，劇協多年來堅持為本劇院團新創作的戲劇作品召開研討會和劇本修改討論會，以促進劇目質量的提高；堅持組織劇作家及創作骨幹深入生活，深入改革第一線，為他們開闊眼界、積累素材創造有利條件；堅持為有成就的劇作家舉辦作品研討會，為中青年演員舉辦專場演出；為使北京市劇作家有發表劇本的園地，協會創辦了內刊《北京戲劇新作》，發表了近百個作品，有不少作品被搬上舞臺，部分作品獲得全國或市級優秀作品獎；為提高會員素質及業務水平，近二十年來，多次舉辦表、導、舞美、戲劇文學等培訓班，為提高北京市戲劇理論隊伍水平，組織了戲劇文學、音樂、教育、導演、舞臺美術等方面的學術專題研討會。北京劇協現有會員 1252 名，理事會下設戲劇文學委員會、表演藝術委員會、導演藝術委員會、戲劇評論委員會、戲曲音樂委員會、戲劇教育委員會和舞臺委員會。

2. 宣傳單/邀請卡：請參考附件

3. 當地媒體相關報導剪報：參考附件